

سالی — ۱۵ شباط ۱۹۲۷

جلد : ۷

دردنجهی سنه — نومرو ۸۰

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام

پوردی پانده کی بناده

خصوصی دائره

صاحب و مدیری

محمد مسیح

مجله رسمی

آبونه شرائطی : سنه لکی ۲۵۰ ،

آلتی آیلنی ۱۲۵ ؛ فوق العاده

نسخه لری ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰

غروشدور .

مجموعه من هیئت نتیجه طبعی تنسیب

ایدله بن اثرلر اعاده ایدلمز .

هر آیلک برنجی و اوده بشنجی کونلری هیقار علمی ، ادبی ، اقتصادی ، فنی رسمی مجموعه در .

نثر :

اصلن ترجمه لر

« او اسکی جرمه بکزره عمرمک کدری
چکلمش افق تیلی فارشی پرده لری ... »
احمد شام

نه زماندن بریدر که قلبی قارلی بر
بانجه به بکزره تورم . بوتون فکرلری یالکز
حرکتله افاده ایدن سکوتی بر بانچوان و قتلی
وقتسر کلور و بو قارل آریورومی دیه
باقور . بانجه نه بر طرح ، نه در بر پول
بلای . هر طرف دوم دوز ویم بیاض .
بعضا بانچوانک یزلی کونلرجه بوزولادن
قالور . بعضاده کیزی بر روزگار ، اونلرک
چوقودلری یواشه ججق دولدریور .
دیه بیلیم که فرق ایتدیمک ده کشیکلک ،
یالکز بودن عبات . عجا قارل ، ایچین
ایچین آریورلری ؛ غالبا اوله . چونکه
بانچوانک یوزینه آراسیر بر نمونیتیشنی
وورمقده . ده کشیککی هر کون دهنه یور
وانلک طویرانه داتماسکسندن فضله باتدینی
ظن ایدیور . بیاض یورغانک آلتده
سیجاق و یوموشاق یانان طویراق ، بلکه
بهاده کوزلری آچاق . فقط بانچوان ،
بو کوزلرده مکشه برینه زقوم کورمه چکندن
ایمنی ؟ ..

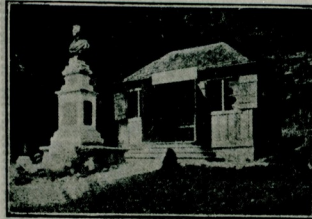


قلبه ، یابیلما می یاریم قلش بر بواده
دیه بیلیم . قانادری سیاه بر قوشجقر سفر
سفر غاغانسده بر چوب ، بر داملا صو بر
طوناقیتیق کتیره کاون قورومه چالیشدی .
فقط یک روزکاری بر بر سه چشیدی .
هر کتیردیک چوب اوجدی ، صو داملا می
قورودی . وقتیق طونامی ، اونک کوکسندن
قویش بر نوی پارچاسی کی بر قونامدن
قالدی .

کرچه آدتیق روزگار یوق . لاکن
بو یاریم یوا ، قیریق بر املک خاطر می
ده کیلی ؟ ..



هپ مکمل ، هپ موزادر . موضوع ، باطبع
خوش بر عشق و فقه سی اطرافنده دونیور .
قیصا قنقلر ، گوشه صافلا به لری ، قفقه لری ابله
اثر باشند آشانغی شعردر . اساس فکر سیرایدن
اجنی بر کوزده نک قاچیرلمی در . عشق موسیقیر .
تدی در سیکه آرتصادق ایدیلیر . تورک شخصیتلر
اوصو عقلی تیلیر ، فقط طورلرلنده قاباقی ،
اوروپا ییلره بکزه تیلهمک دوشونولشدر . سلیم
باشا عالم وانی قلیلر در . معمایه ، شوقنقله ده
اونو غایلم که اثرک اسکی ده قورلری داهای واقفانه
بایلیرمش . نم کوردیکم فالتیزی لباسلرک اسکی
شرق ابله مناسقی هیچ بودی ؛ کوکل داهای واقفانه
حرکت ایدلسنی تاریخ نامه بکلدی .. رسدیز
اثرک برلنده صحنه وضع اولونوشی کوستر .
مکده در . بعضی اعتبارلرله ابلک حقیق آلمان
اوپراسی اولوق موقتی قازانان ، اوکون بوکون
بوکون مدنی مرکز لدره جانان ، موزارک بوک
بوکک اثریه ، شرق ، تورکک ، تورکک علو



موزارک فلویت آناشاستینی بته لیدی قولوبه
جنابی صحنه اولمی ، موزار نامی فایله یزده هر
یردن داهای بوک بر صمیمتله یاشانه جی
مسعود بر تصادق دیکلیدر ؟

۱۴ شباط ۱۹۲۷ میلال زاده

محمد وراغب

مأخذلرم : (وزهوا) ابله (سه زوا) نک
مشترکا یازدقیری ایکی بوکک جلدلک موزارک
کنجلیکی ؛ (هاتری دو کوززون) ک (آلفان
مطبعه سنجه چیقاریلان) « موزار » ی . (آرتور
شورنیک) طرفندن یازیلهرق ابلک دفعه فرانسه ده
باصیلان « بروم » ک مهم ترجمه سی - که آلمانی می
هنوز چیمامشدر - ؛ و دیگر یکی کنا بلر ...
اسکیرلرلنده ، ناصالسه آله کچیره یلایکم مشهور
نیسه نک فرانسه جه سندن ؛ سسته نالک موزار
ترجه جانندن (۱۸۱۴) و دیگر برایکی مأخذندن
استفاده ایتدم .. رسلری ، اکثر شاه ، ناوامنک
موسیقی تاریخه مدیوم ..

فقط ، موزار حقدنه یالکز بودن ربیع عصر
اوله قادر دنیا سالارلنده یازیلان ترجمه حاللرک
عزنی موجب بکون واسلرلری اوکره نک ایسته .
ینلر ، کوززونک نشر ایتدیک خصوصی قانالوغه
بایلیلرلر !

Musique turc ، Musique de janissaire ،
Janitscharen musik ؛ آلتانجه ؛ Banda Turca ؛
ایتالیانجه ؛ Turkish Music ؛ « تورکوری » موداسنک
موسیقی به مانده صفحه لری در . اکثره دن روسیه به
قادر باشلیجه آوروپا سیرا بلرلنده « مهرخانه »
تقلیدی موزیکه لرواردی .
تعبیری ایسه ، مختلف آوروپا بته کارلرلرک
یازمق ایسته دیک کویا تورک کاری بته لرک جموعی
افاده ایدر . . موسیقی تورکوریسی آیری بر
بازیده کوزدن کچیره جکم . ایسته موزارده
بو مودابه اوینی ایسته مشدی . مشهور « لامازور
صوات » ک Alla turca روندوسی ایچ کوزلایکی
ابله اوکون بوکون خلق آلدن دوشمه دی ، « تورک
مارشی » آدینی آلدی . بو اثرک ایچنده ،
یورویش ، و مینور مقام تعدیل نقطه نظرندن ،
فالتیجه غیر آوروپایی بر افاده و معاوادر .
اونی دیکلرکن ، موزارک خیالک بیک برکیجه لر
عالمه دوندیک بزر شرفیلره دو یابیلیر .
فقط موزارک ایچنده شرقی یاشانق ایسته دیک اصل
آری ، « سیرایدن قیز قاچیرمی اوپراسی » در .
(۱۷۸۲) .

بوتارک ، خصوصی حیاتی ابله اولان مناسبتلری
یازه شدی ، بعضی مؤلفلره کوره موزارک ک
بوکک صنعت سوبه سی ده بو اثرده مکتوزدر ؛
اوپرالر تاریخنده بر حمله میدانه کتیرمشدر .
رسمی زده کورلدیک وجهله ده قورلرک شیره
مناسبتی تامدر . سلیم یاشانک سیرایی ، صحنه ده کی
فاوقل عثمان ، مناره و سربیلر هر شی کوزده لر .
یالکز موزارک بو اثره متعلق مکتوبلر ندهده یچنی
کین « تورک موسیقی می » ، نه غریب بر مفهوم
قالیور . بر قاق آغز سازی ابله ذیل وطبلارک ووردینی
مطرده بر وزن تورک موسیقیسک نه سنی افاده
ایده بیلیر ؟ بو یکسنتی آنکلره باقارق شرق
صنعتی حقدنه غریب خیاللره قایلان غریبلره
راست کلدیم ! . هیچ اونو غام ، بو مکمل اثری
کورمک صراقله ، ابلک دفعه اولهرق ، وقیعتی ،
سویلی بر آرتدانشله برلکده برلینک رسلری
اوپراسنه کیتدیمک وقت ، اطرافندن ک تورک
قولانمه کان بو پارچه لره متعلق Turkische
Music فیصلیلری ، بکا نه غریب و کولونج
حسار و برمشدی . فقط مهرخانلر تورک چالیدنی
پارچه لرمه لاشف ضایع اولش بولندینی ایچون ،
عجا حقیقه ! اسکی عسکری موزیکه لرلر هپ
بو آنکلری چالارلر دیه شه به دوشمه مکده
الین کله یور . چونکه بر وفنلر تورک طبانی
(Jansitscharen-Trommel) آدی و
شانیبه عینا قولانان آوروپانک ، داوولک آنکلری ده
قولانمه بیلمه سنه هیچ بر مانع بودی . « سیرایدن
قیز قاچیرمی » ده کی تورک موسیقیسی پارچه
لری بکسنتانه رغما صنعت نقطه نظرندن

قلبی ، ایصنر بر داغ خائنده ایچین
ایچین یانان براواجق دینه تعریف ایتسه مـداها
دوغرو اولاجق . صونوقدن دوشوش بورغون
یولجیلر ، اولنک دومانلی باواؤاقدن کوره دک
ایصنمغه قوشیورلر . فقط ایصنر خلنک
تک اوداسی ، ایسه دولودر . چونکه اواجق ،
ساده جه توتیور . آله ولدیکنی هنوز کیمسه
کورمدی . حرارته صوصامش سیاحلر ،
اولنک باشنده ارادقلربی یولیورلری ؟ هیچ
ظن ایتم . یالکیز آویسورلر . آراسیراده
کوتوکلرک باطلادینی دویولیور . اوزمانلر
اواجاقده کندی کنديستی طووشدیرمش
مجنون بر مبودک کییکلری جیتیردیور
صانیورم .

فی الحقیقه یانارکن باطلایانلر ، اواجنک
کندی قورو پروازلیدر . اوزدرلربی
یالایوب سون یالاندن آلهولری ، هب برآز
داها بوکولوب قیوربارلق تشیع ایدیورلر .
اوله کوروئیورکه اواجق ، بارلامدن کول
اولاجق . صونوق بر روزکارده بوکولاری
سیاحلرک یوللریسه سره بچک .



خاییر ، بنم قلم نه بر باغچه ، نده بر
قورولاماش یوادر . آلهوسز براواجقده
دیکلدر . او ، نقش ایچین کریش ایچه براییکی
تولدر و رنکی سیاهدن کچیرلیدی کرکنده
سته لجه انساجی چکیلی قالدی . نهایت
کنارلری بیراندی . شیمدی ده ناصیل ایکنه
طووقلریسه شاشیلان ایکی یوموشاق آل ،
اولنک کوشه سنه بر شی ایشله مکه جالیشیور .
نه بیوده سی ! تولده فقهه متحمل بر فقهه
یوق که . ایکنه مک هرباندینی برده بر شرحه
آجیلور و نقش تلی ، بر بره ایلشه مه دن
هواده قالیور .

ایشینک کوزلری دالغیندر . کرکنده
نهر اولدینی فرق ایتیه بور . دینه بیلرکه کیزی
بر موسیقی دیکله مکده در . احتمال بارماق بیلده
ایشله دیکنی دیکل ، ساده جه نه موطولتدینی
ظن ایدیور . فقط بو کیزی نفی دورنجه

قار

بر باموق باغیوری کبی قار ،
کوکدن آقار ...
اوجوشه ، اوجوشه
بره
دوشه رکن
هواده سرسری دولاشان هر فوشه
بر کره
سزدرمه دن دوقونور ...
ذره لر شیمدی بشر بشرکن
اوز اوزر دوشمه به باشلر ...
بونلر ، قار دانه سی دکیل
صانکه مجوهرلر ویا قیتلی طاشلر ؛
ویا برر فطره نور ...
اکیل
باقی :

بو صافنق ،
بونلر ، قار دکیل
آبی بیل
که ، سونوک برقب آتشنک کوللریدر ،
بونلر بر قیش باغچه سنک یایراق یایراق
دوکولن دوتوق کالریدر .

شباط ۹۲۷ علی مختار

نه اولاجق ؟ دقتی یالکیز کندی ایچنه حصر ایدن
دالغین ایشی ، ایکنه سنک اوجنده دیکلرکمش
و بر ایشه یاراماز اولمش تول پارچانی
کورمه جکی ؟ . . .



روایه دوا دالمک دیوارنه آتش رنگلی
بر کتانه فازیلدینی کورده واونی ، آجینی
بک طانی دویدیم عجائب بر مراقله اوقودم :
— قلبک ، قدرک یومروغنده صقیلان
قانی بر سونکردن باشقاشی دکیل !
براج امور



آهیی دکنده برکیجه

دوداقرم قورو ، بغرم آلهو ، کوکل اوپوشوق ..
نه دن قارانیق افق ؟
سجلمه نور کیجه لردن سیاه افقر هیچ ..
بو حاستا بنمه ، صاندم ، وقت وقت ایدور
آلهو صاجانی چکیج
وآغریلر دیپور ..
قوشوب کوشته به بر آن دایاندم آغلامه رق ،
آنجق

برآز نفس آلا بیلیم ، برآز نفس آلهم ..
ایچمه ده مانی عشقک ، دوداقرم ده ملال ،
دالیم :
بیاض کوپوکاره باقدم ده آغلام نه قدار :
چاغبائیلر ، آبی برحاله ایکنلر روزکار ..
کوکنده یاسلی خیال !
بوتون بو وارلق اوغولدار ، جوشاردی هر برده ..
جهانده دوشمه یین اولازی بر جزین درده ؟
توکنمه یوردی کیجه ! ..
ایچه ،

بر ایچه آغری قوشارکن المی سینه ده ،
اواق بر عالمه
یاشار ، کررکی برحاله قارشیلان شدی کوکل :
صاجنده بر سبیل
دوداقرم آلهم ، کوزلرکده ساده سورنچ ،
مخل عشقه وورغون ، فسونلی سوکیلی ،
دنج ،

بیک احتشامه یورونش کورو نجه دیندی عذاب
یارب

خامی یوقه پوشیلر ، دیم ، فقط دیلی
شکایت آبی آهنگی آکمزین یاقی ..
ایچمه شمشک اولوب یاسلی دویغولر جاقی !

دوداقرم قورو ، بغرم آلهو ، کوکل اوپوشوق ..
نه دن قارانیق افق ؟

بیاض کوپوکاره باقدم ده آغلام نه قدار :
چاغبائیلر ، آبی برحاله ایکنلر روزکار ..
بوتون بو وارلق اوغولدار ، جوشاردی هر برده ..
و بنیه محشرده ،

کوکنده بر کی دین ،
کناهی فولاری بر بر حایه ایکن ایچین
جلالی ربه وارن بری ایدم صانکه ..
اوزوندی یولچولم ..
بو بر کدرلی شکایت ، المی مجرانه ..
توکنمه یوردی ملالم ، توکنمه یوردی کیجه ..
نهایت انکینجه

دوغان برانجه و جوشقون هوسله قیوراندیم ،
ایچین ایچین یاندم ،
دیم : طبیعت عاشق بر آغلایان جوجم .

کانونی ۱۹۲۷ محمد مسیح